

Раренко М.Б.

**АМЕРИКАНЦЫ В СТАРОМ СВЕТЕ: ИСПЫТАНИЕ ЕВРОПОЙ
(НА ПРИМЕРЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ Г. ДЖЕЙМСА)**

*Институт научной информации по общественным наукам РАН,
Россия, Москва, rarenco@rambler.ru*

Аннотация. Объектом данной статьи является широко используемый в разных национальных литературах прием путешествия. Цель данной работы – показать на примере двух повестей и двух романов американского писателя ру-бежа XIX–XX вв. Г. Джеймса возможности приема путешествия в раскрытии темы «противостояния» между Старым Светом и Новым.

Ключевые слова: Г. Джеймс; прием путешествия; семиотика пространства; художественная литература; американская литература; национальная литература.

Поступила: 29.08.2024

Принята к печати: 16.09.2024

Rarenko M.B.

**Americans in the Old World: the test by Europe
(the case of Henry James' prose)**

*Institute of Scientific Information for Social Sciences of Russian academy of sciences,
Russia, Moscow, rarenco@rambler.ru*

Abstract. The paper focuses on the travel technique widely used in various national literatures. The purpose of this work is to show, on the case of two novelettes and two novels by H. James, the American writer of the late 19th– early 20th centuries, the possibilities of travel in revealing the theme of “confrontation” between the Old World and the New World.

Keywords: H. James; travel technique; semiotics of space; fiction; American literature; national literature.

Received: 29.08.2024

Accepted: 16.09.2024

Введение

Жанр травелога, или путешествия, – один из самых распространенных и любимых в разных национальных литературах начиная с древних времен. Как отмечает В.М. Гуминский, в западноевропейской литературе этот жанр особенно интенсивно развивается «в эпоху Великих географических открытий XV–XVI вв.: сочинения Б. де Лас Касаса, бортовой журнал Х. Колумба, письма Америго Веспуччи, дневник А. Пигафетты, спутника Магеллана, “Описание путешествия в Московию” Адама Олеария (XVII в.) и др.» [Гуминский]. Расширение территориальных границ способствует увеличению интереса к ближним и дальним соседям, их укладу жизни, традициям и обычаям. Жанр предполагает подробную фиксацию быта, описание достопримечательностей определенной местности.

Прием путешествия в художественной литературе можно рассматривать как производное от травелога. Перемещая своих персонажей, писатели решали различные задачи. До сих пор прием остается универсальным средством раскрытия писателем характера героев.

В конце XIX – начале XX в. благодаря техническому процессу перемещения из одной точки мира в другую стали более доступны для простых обывателей. Если еще некоторое время назад живущие в южном полушарии даже не могли подумать о том, чтобы отправиться в северное, и наоборот, то теперь такая возможность существовала. Жители Соединенных Штатов Америки рассматривали путешествие в Старый Свет как возможность приобщиться к истокам европейской цивилизации, поэтому обеспеченные семьи считали своим долгом познакомить своих отпрысков с культурным наследием Италии, Франции, Великобритании и пр. Все это не могло не найти отражения в художественной литературе того времени.

Г. Джеймс – представитель Нового Света, обосновавшийся в Европе

Творческое наследие Г. Джеймса, американского писателя рубежа XIX–XX вв., довольно велико: он автор 20 романов, 112 рассказов, 12 пьес. Более того, его перу принадлежит большое количество критических статей, в которых, в частности, он анализирует и собственное творчество. Известный отечественный американист А. Зверев

отмечал, что именно биография Г. Джеймса во многом определила вектор его творчества [Зверев, 1979]. Родившийся в Нью-Йорке в 1843 г., Г. Джеймс с самого детства был связан с Европой, где часто бывали его родители, старавшиеся брать детей с собой. Среднюю школу Г. Джеймс заканчивал в Швейцарии. В середине 1870-х годов, в возрасте приблизительно 30 лет, он покинул Америку и окончательно обосновался в Европе, а за год до своей кончины принял британское подданство. Вопросу противостояния Старого Света и Нового Света Г. Джеймс посвятил ряд своих произведений [Жердева, 2021; Киреева, 2015; Нерсесова, 2007]. В его повестях и романах европейские локации предстают через призму восприятия «своего» и «чужого» [Селитрина, 2019; Селитрина, 2008; Сафарова, 2016, 2023; Феклин, 2007; Эстрина, 2022]. Не случайно, некоторые исследователи его творчества признают писателя типичным представителем трансатлантической культуры своего времени.

В предисловии к двухтомнику Г. Джеймса, выпущенному издательством «Художественная литература» в 1979 г., А. Зверев, анализируя жизненный путь писателя, отмечал, что решение перебраться на постоянное жительство в Европу ему пришлось оплачивать дорогой ценой – «существованием американца, уже едва ощущающего связь с родной почвой, и европейца, все-таки не способного эту связь оборвать. Постоянными сомнениями, глубоким одиночеством, приступами ностальгии, накатывавшими среди “ничтожной и отвратительной” лондонской жизни, и ощущением, что пути назад уже закрыты. И все это сообщило жизни Генри Джеймса внутренний драматизм, передавшийся его книгам» [Джеймс, 1979, с. 11].

Герои произведений Г. Джеймса – «покорители» Старого Света

Многие герои произведений Г. Джеймса – представители Нового Света, как и сам писатель, в силу разных причин оказались вдали от родины. Приехав в Европу, они вынуждены пройти через испытания. Особенно ярко тема испытания героев Старым Светом представлена в таких произведениях Г. Джеймса, как: повести «Дейзи Миллер» (1878) и «Осада Лондона» (1883), романы «Женский портрет» (1881) и «Послы» (1903). В этих произведениях герои – американцы по происхождению – живут и действуют в разных странах и городах Европы. Некоторые, перебравшись когда-то в Европу и прожив здесь несколько десятков лет, вполне адапти-

ровались к новым для них старым правилам, приняли их, более того, сами считают себя частью Старого Света и на правах «старожилов» предъявляют к своим недавно прибывшим соотечественникам требования соблюдать определенные правила. Другие, напротив, не могут понять и принять условности Старого Света, пытаются им противостоять, поскольку привыкли к совершенно иному образу жизни.

Так, юная американка Дейзи Миллер из одноименной повести (*Daisy Miller*) отправляется в путешествие по Европе с матерью и младшим братом [Джеймс, 1974]. Их цель – посещение Рима, знакомство с его достопримечательностями и приобщение к истокам европейской культуры. Промежуточным пунктом на их пути в Рим становится Веве – швейцарский курортный горок на берегу Женевского озера, в котором уже намечается конфликт между «американцами» и «местным населением» – представителями Старого Света, в том числе и причислявшими себя к нему «бывшими» американцами. Показательно, что хранительницей ценностных ориентиров Старого Света оказывается миссис Костелло, американка, перебравшаяся в Европу много лет назад. Осуждению подвергается прежде всего поведение юной Дейзи – ее почти детская непосредственность, проявлявшаяся в отношениях с новыми знакомыми, в особенности, представителями противоположного пола. Пренебрежение Дейзи светскими условностями приводит к нежеланию «европейцев» принимать семейство Миллеров у себя дома.

Еще большее отчуждение между Дейзи Миллер и представителями Старого Света мы наблюдаем в Риме, куда впоследствии направляется семейство и где Дейзи заводит близкое знакомство с неким итальянцем сомнительной репутации по имени Джованелли, приводя окружающих в еще большее негодование.

В повести «Осада Лондона» (*The Siege of London*) в центре повествования оказывается фигура миссис Хедуэй [Джеймс, 1979]. Очаровательная американка с сомнительной репутацией, Нэнси Хедуэй – «типичный продукт Дальнего Запада, цветок, возросший на побережье Тихого океана: невежественная, невоспитанная, сумасбродная, но исполненная отваги и мужества, с живым от природы умом и хорошим, хотя и неровным вкусом» [там же, с. 19]. Удивительная самоуверенность миссис Хедуэй в совокупности с решительностью помогает ей достичь желаемого – стать частью английского светского общества, в очередной раз выйдя замуж за баронета, намного моложе ее, вопреки противодействиям со стороны его матери, и, что более любопытно, «она пошла в гору очень

быстро, она чуть ли не знаменитость. Все ею интересуются...» [Джеймс, 1979, с. 79].

Кроме миссис Хедуэй в повести есть еще американцы – представители светского общества мистер Литлмор и мистер Уотервилл. В отличие от Нэнси они характеризуются как добропорядочные джентльмены, ведущие спокойный, размеренный образ жизни, и стараются отгородить себя от общения с миссис Хедуэй, не давая вовлечь себя в ее авантюры.

Поведение обеих героинь Г. Джеймса – и Дейзи Миллер, и Нэнси Хедуэй – отличается от норм, которые приняты в Европе. Так, о поведении Дейзи в повести говорится: «У нас здесь не принято флиртовать с первыми встречными, прятаться по уголкам с какими-то загадочными итальянцами, танцевать целыми вечерами с одним и тем же партнером, принимать гостей в одиннадцать вечера» [Джеймс, 1974, с. 61]. Дейзи свободолюбива и независима, уверена в себе, даже упрямая; она не желает следовать условностям и подчиняться правилам европейского светского общества даже тогда, когда начинает осознавать, что из-за ее поведения ее отказываются принимать. Даже смерть Дейзи от *permiciosa* (злокачественной лихорадки) в определенном смысле можно рассматривать как своего рода расплату за ее легкомыслие и безрассудство.

В отличие от Дейзи Миллер, поведение которой, скорее, результат, с одной стороны, юношеского максимализма, желания быть в центре внимания, с другой – недостаточного воспитания, поведение Нэнси Хедуэй можно описать как холодный расчет. В своем желании понравиться Дейзи не преследует никаких корыстных целей. Она молода, жаждет развлечений и получает их. Нэнси Хедуэй, напротив, стремится к выгоде. Ее богатый жизненный опыт диктует ей стиль поведения. В нужные моменты она не гнушается изобразить «очаровательное дитя природы» [Зверев, 1979, с. 22]. Она всеми доступными ей способами обольщает баронета, вынуждает его идти против воли семьи и женит на себе.

Обращают на себя внимание в этой связи имена героинь. В разговоре с Уинтерборном младший брат Дейзи Рэндолф как бы невзначай сообщает, что на самом деле его сестру зовут вовсе не Дейзи, а Энн. Присвоив себе другое имя – *Daisy* в переводе с английского означает название цветка «маргаритка», а также в просторечье употребляется для обозначения чего-то замечательного и восхитительного (“*What a daisy!*” – «Какая классная штучка!»), – которое плохо сочетается с ее более чем распространенной, ничем не при-

мечательной фамилией, героиня, желая подчеркнуть свое очарование, в то же время выставляет себя в довольно неприглядном свете, что, конечно, замечают ее соотечественники.

Имя Нэнси Хедуэй также оказывается «говорящим». Headway значит «прогресс, (стремительное) движение вперед»; фамилия героиня подчеркивает ее решимость двигаться напролом, не останавливаться перед трудностями, достигать поставленных целей во что бы то ни стало.

В романе «Женский портрет» (*The Portrait of a Lady*) действие разворачивается в Англии, неподалеку от Лондона, в старинном поместье, выкупленном около тридцати лет назад богатым американским банкиром, куда по приглашению жены мистера Тачита, также американки по происхождению, приезжает из Америки погостить ее племянница красавица Изабелла Арчер, девушка умная и искренняя, быстро завоевавшая всеобщую симпатию [Джеймс, 1981]. Отец и сын Тачиты представлены в романе как носители европейских ценностей, в то время как их жена и мать миссис Тачит, скорее, остается представительницей Нового Света, на что неоднократно указывается через описание ее поведения, не свойственного представителям Старого Света. Также упоминается, что большую часть времени миссис Тачит проводит вдали от дома.

Джеймс, признанный мастер социально-психологической драмы, обращает внимание читателей на поведение членов семьи Тачитов и их гостей. Так, Изабелла описывается как привыкшая к свободе и любящая все делать по-своему. Принятые в английском обществе условности кажутся ей довольно странными, однако она все равно хочет знать, что считается допустимым и что нет, «чтобы иметь возможность выбора». В этом ее поведение отчасти напоминает поведение миссис Тачит.

В отличие от Изабеллы ее подруга Генриетта Стэкпол, корреспондент издаваемого в Нью-Йорке «Интервьюера», предстает девушкой чересчур энергичной и даже несколько навязчивой. Ее всеохватывающая любовь к Америке выражается в бесконечной критике европейских устоев и обычаях и откровенном недолюблиании европейцев, которых она считает «бездушными». Американское общество в романе, помимо женских образов, представляет влюбленный в Изабеллу и ею ранее отвергнутый Каспар Гудвуд, все еще не теряющий надежду завоевать ее сердце и активно поддерживаемый Генриеттой. Сюжетная линия в романе состоит из нескольких переплетающихся между собой любовных треугольников,

призванных раскрыть сложные взаимоотношения между героями, принадлежащими к разным психотипам, помноженным на особенности национальных менталитетов. Противостояние между Новым Светом и Старым в романе осложнено тем, что их представители наделяются яркими личностными характеристиками, что делает их уникальными.

Воспитанный в европейском духе Ральф Тачит, сын американцев, оказывается в не меньшей степени «европейцем», но не по рождению, а по поведению и манерам. Его отец, переехавший в Англию уже состоявшимся человеком, также смог «вписаться» в английское высшее общество и завести знакомства.

В центре внимания романа «Послы» (*The Ambassadors*), лучшего, по признанию самого Г. Джеймса, его произведения, оказываются сложные взаимоотношения людей, принадлежащих к разным культурам и ориентированных на разные ценности [Джеймс, 2000]. Главный герой романа Стрезер повторно, спустя много лет, приезжает в столицу Франции, центр европейской культуры, из самого центра Новой Англии, уверовав в усердно распространявшиеся в его родном городе Вуллете слухи о том, что люди в Париже утрачивают свои нравственные принципы. Вопреки его ожиданиям, после долгих лет, проведенных в подавленном состоянии из-за смерти жены и малолетнего сына, он, оказавшись в Париже, вновь ощущает себя внутренне свободным, испытывает желание жить полной жизнью, творить, быть снова счастливым. Наконец-то Стрезер не только осознает многогранность своей личности, но и признает уникальность окружающих его людей. Париж в романе наделяется символической властью, помогает герою познать в первую очередь самого себя.

Париж противопоставляется провинциальному городку Вуллете, где царит исключительно коммерческий дух, а его жители поглощены финансовыми проблемами.

Описанное в романе состояние главного героя в определенной степени отражает восприятие Европы самим Г. Джеймсом, объяснявшим свой отъезд из Америки невозможностью там реализоваться как художник, что, скажем справедливо ради, вероятно, не так уж и соответствовало действительности: Джеймс был современником У. Уитмена, М. Твена, У.Д. Хоуэллса, признанных во всем мире американских писателей, живших в Америке и творивших там.

В одном из частных писем Г. Джеймс признавался: «Американцу, желающему писать о своей стране правдиво и хорошо,

больше чем кому-либо другому, необходимо быть мастером. Увы, стать мастером ему труднее, чем всем другим» (цит. по: [Зверев, 1979, с. 10]). Он искренне считал, что жизнь в Америке для Художника, в первую очередь литератора, невозможна из-за всеобщей одержимости американцев практическим делом и соответствующим запросами и вкусами. В повести «Осада Лондона» Америка представлена как страна, в которой все «ново и многое безобразно».

Оказавшись в Европе, джеймсовские американцы по-разному относятся к принятым в Европе правилам, что проявляется прежде всего в их поведении. Дейзи Миллер, понимая, что ее поведение вызывает недовольство местных дам, не стремится его изменить, наоборот, продолжает вести себя по-прежнему. Миссис Хедуэй, напротив, в ряде ситуаций стремится мимикрировать под окружающих, чтобы добиться их расположения, получить их покровительство. Поведение Изабеллы Арчер свидетельствует о ее готовности принять «чужую» культуру, в отличие от ее приятельницы Генриетты. Выросший в Англии Ральф Тачит в определенной степени напоминает самого Г. Джеймса, обязанного своим становлением Старому Свету. Для Стрезера вторая встреча с Европой оказывается жизнеопределяющей: познание самого себя героем происходит на фоне «чужого» Парижа. Каждый из путешествующих в Европу героев Джеймса, во многом благодаря новым локациям, начинает ощущать себя иначе. Используя в своих произведениях прием путешествия, Г. Джеймс не только решает художественные задачи, но и поднимает философский вопрос о роли Европы в жизни представителей Старого Света.

Выводы

Несмотря на то, что Г. Джеймс покинул Америку и большую часть жизни провел в Европе, связь со своей исторической родиной он никогда не прерывал. Тема соотечественников за рубежом – одна из центральных в его творчестве. Перемещая американцев в Европу, Г. Джеймс моделирует ситуации, в которых человек оказывается в чуждой для него среде. Путешествующие по Европе герои Г. Джеймса дают возможность автору сопоставить национальные типажи [Нестер, Федорова, 2017]. Многих джеймсовских американцев в Европе часто, увы, по справедливому замечанию А. Зверева, ждали «холодная расчетливость и высокомерие той “культуры”, за которой уже нет и грана настоящей духовности.

В Америке его героев ждет убивающий всякую живую жизнь нравственный ригоризм, грубое насилие над естественными побуждениями человека, осуществляемое во имя абстрактного идеала “чистоты”, и принявший уродливые формы культ покаяния и самообуздания» [Зверев, 1979, с. 15].

Г. Джеймс, используя прием путешествия, или, скорее даже, прием перемещения своих героев из одного пространства (Америки) в другое (Европу), помещает их в инородную для них среду и «наблюдает» за их поведением.

Несмотря на то, что в двух повестях и двух романах Г. Джеймса представленные образы американцев не похожи друг на друга, а у их поездок в Европу разные цели и разные ожидания, все же есть и нечто общее, что объединяет героев. Это общее заключается в том, что, оказавшись в Европе, каждый из них раскрывается, демонстрируя многогранные стороны своей личности.

Возможности приема путешествия в решении не только художественных, но и философских вопросов, как показывают произведения Г. Джеймса, трудно переоценить.

Список литературы

- Гуминский В.М. Путешествие // Литературный энциклопедический словарь. – URL: <https://1599.slovaronline.com/5086-%D0%BF%D1%83%D1%82%D0%B5%D1%88%D0%B5%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%B8%D0%B5>
- Джеймс Г. Дэзи Миллер // Джеймс Г. Рассказы и повести. – Москва : Худож. лит., 1974. – С. 19–79.
- Джеймс Г. Женский портрет. – Москва : Наука, 1981. – 591 с.
- Джеймс Г. Осада Лондона // Джеймс Г. Избранные произведения : в 2 т. – Ленинград : Худож. лит., 1979. – Т. 2. – С. 7–99.
- Джеймс Г. Послы. – Москва : Ладомир : Наука, 2000. – 373 с.
- Жердева О.Н. Конфликт Европы и Америки в романе Генри Джеймса «Европейцы»: национально-маркированное пространство // Языки и литература в поликультурном пространстве. – 2021. – № 7. – С. 43–47.
- Зверев А. Уроки Генри Джеймса // Джеймс Г. Избранные произведения : в 2 т. – Ленинград : Худож. лит., 1979. – Т. 1. – С. 5–29.
- Киреева Д.Р. «Международная тема» Генри Джеймса в романе «Портрет леди»: от американской невинности к европейскому опыту // Педагогический журнал Башкортостана. – 2015. – № 1(56). – С. 78–83.
- Нерсесова Э.В. Еще один взгляд на диалог двух культур в романе Генри Джеймса «Американец» // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Русская филология. – 2007. – № 2. – С. 282–285.

- Нестер Н.В., Федорова Н.Ю.* Особенности национального характера в новеллах Генри Джеймса // Вестник Полоцкого государственного университета. Серия А. Гуманитарные науки. – 2017. – № 2. – С. 46–49.

Сафарова З.А.Г. Пространство культуры как пространственная модель в романах Генри Джеймса // Перспективы развития науки и образования : сборник научных трудов по материалам IX международной научно-практической конференции / под общ. ред. А.В. Туголукова. – Москва : ИП, 2016. – С. 52–56.

Сафарова З.А.Г. Пространство события в романах Генри Джеймса // Ученые записки Крымского федерального университета им. В.И. Вернадского. Филологические науки. – 2023. – Т. 9. – № 2. – С. 73–82.

Селитрина Т.Л. Образ Лондона в статьях Генри Джеймса сквозь призму «своего» – «чужого» // Филология и культура. – 2019. – № 2(56). – С. 212–219.

Селитрина Т.Л. Париж как символ культуры в романе Генри Джеймса «Послы» // Мировая литература в контексте культуры. – 2008. – № 3. – С. 117–118.

Феклин М.Б. Итальянские мотивы в творчестве Генри Джеймса и И.С. Тургенева // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова. – 2007. – № 1. – С. 231–235.

Эстрина Т.Г. Образ Лондона глазами Генри Джеймса // Молодой ученый. – 2022. – № 18(413). – С. 554–557.

References

- Guminskij, V.M. Puteshestvie [Journey]. In *Literaturnyj entsiklopedicheskij slovar'*. URL: <https://1599.slovaronline.com/5086-%D0%BF%D1%83%D1%82%D0%B5%D1%88%D0%B5%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%B8%D0%B5>

Dzhejms, G. (1974). Djezi Miller [Daisy Miller]. In Dzhejms G. *Rasskazy i povesti* [James G. Short Stories and novellas], pp. 19–79. Moscow: Hudozh. lit.

Dzhejms, G. (1981). *Zhenskij portret* [A portrait of a woman]. Moscow: Nauka.

Dzhejms, G. (1979). Osada Londona [The Siege of London]. In Dzhejms G. *Izbrannye proizvedenija: v 2 t.* [James G. Selected works: in 2 vols], V. 2, pp. 7–99. Leningrad: Hudozh. lit.

Dzhejms, G. (2000). *Posly* [Ambassadors]. Moscow: Ladomir: Nauka.

Zherdeva, O.N. (2021). Konflikt Evropy i Ameriki v romane Genri Dzhejmsa “Europejtsy”: natsional’no-markirovannoe prostranstvo [The Conflict between Europe and America in Henry James’s novel “The Europeans”: a Nationally Marked Space]. *Jazyki i literatura v polikul’turnom prostranstve*, 7, 43–47.

Zverev, A. (1979). Uroki Genri Dzhejmsa [The Lessons of Henry James]. In Dzhejms G. *Izbrannye proizvedenija: v 2 t.* [James G. Selected works: in 2 vols.], V. 1, pp. 5–29. Leningrad: Hudozh. lit.

Kireeva, D.R. (2015). “Mezhdunarodnaja tema” Genri Dzhejmsa v romane “Portrait ledi”: ot amerikanskoj nevinnosti k evropejskomu opytu [The “International Theme” by Henry James in the novel “Portrait of a Lady”: from American Innocence to the European Experience]. *Pedagogicheskij zhurnal Bashkortostana*, 1(56), 78–83.

Nersesova, Je.V. (2007). Esche odin vzgljad na dialog dvuh kul’tur v romane Genri Dzhejmsa “Amerikanets” [Another look at the dialogue between two cultures in

- Henry James's novel *The American*]. *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Serija: Russkaja filologija*, 2, 282–285.
- Nester, N.V., Fedorova, N.Ju. (2017). Osobennosti natsional'nogo haraktera v novellah Genri Dzhejmsa [Features of the national character in the novels of Henry James]. *Vestnik Polotskogo gosudarstvennogo universiteta. Serija A. Gumanitarnye nauki*, 2, 46–49.
- Safarova, Z.A.G. (2016). Prostranstvo kul'tury kak prostranstvennaja model' v romanah Genri Dzhejmsa [The Space of Culture as a spatial model in the novels of Henry James]. In *Perspektivy razvitiya nauki i obrazovaniya. sbornik nauchnyh trudov po materialam IX mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferentsii. Pod obsch. red. A.V. Tugolukova* [Prospects for the development of science and education : a collection of scientific papers based on the materials of the IX International scientific and practical conference / edited by A.V. Tugolukov], pp. 52–56. Moscow: IP.
- Safarova, Z.A.G. (2023). Prostranstvo sobytiya v romanah Genri Dzhejmsa [The space of events in the novels of Henry James]. *Uchenye zapiski Krymskogo federal'nogo universiteta im. V.I. Vernadskogo. Filologicheskie nauki*. [Scientific notes of the V.I. Vernadsky Crimean Federal University. Philological sciences]. V. 9, 2, 73–82.
- Selitrina, T.L. (2019). Obraz Londona v stat'jah Genri Dzhejmsa skvoz' prizmu "svoego"—"chuzhogo" [The image of London in Henry James's articles through the prism of "his" – "someone else's"]. *Filologija i kul'tura*, 2(56), 212–219.
- Selitrina, T.L. (2008). Parizh kak simvol kul'tury v romane Genri Dzhejmsa "Posly" [Paris as a Symbol of Culture in Henry James's novel *The Ambassadors*]. *Mirovaja literatura v kontekste kul'tury*, 3, 117–118.
- Feklin, M.B. (2007). Ital'janskie motivy v tvorchestve Genri Dzhejmsa i I.S. Turgeneva [Italian motifs in the works of Henry James and I.S. Turgenev]. *Vestnik Nizhegorodskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta im. N.A. Dobroljubova*, 1, 231–235.
- Estrina, T.G. (2022). Obraz Londona glazami Genri Dzhejmsa [The image of London through the eyes of Henry James]. *Molodoj uchenyj*, 18(413), 554–557.

Об авторе

Паренко Мария Борисовна – кандидат филологических наук, ведущий научный сотрудник Института научной информации по общественным наукам (ИНИОН) Российской академии наук, Россия, Москва, rarenco@rambler.ru

About the author

Rarenko Mariya Borisovna – PhD in Philology, Leading Research Fellow of Linguistics Department, Institute of Scientific Information for Social Sciences (INION) of the Russian Academy of Sciences, Russia, Moscow, rarenco@rambler.ru